





# TRADICIÓN JUDÍA Y CULTURA OCCIDENTAL

## ALCANCES AL "QUIJOTE"

(Escribe: Darío de la Fuente D.)

La filosofía judía, en síntesis, es lo es de "El Rey Lear", de Shakespeare, el resultado de las continuas luchas que se producen en el desarrollo interno y es importante la traducción de "Don Quijote" de Cervantes, del ruso, por acuerde con la literatura hebrea, sobre Bialik ya que aún cuando como tradució todo en el último aspecto y en el periodo en que no es muy exacta, es en cambio de conocido como la Edad de Oro de la Literatura Española. En la literatura hebrea, había habido un tensión constante entre las tradiciones lingüísticas literarias internas y externas. La literatura mística hebrea había recibido la influencia de los dramas pastorales italiani. Hebreo, como se ha expresado, una tensión entre la antigua cultura judía y las corrientes europeas. Es lo que caracteriza a los nuevos géneros hebreos de la novela: el drama y la poesía.

Las letras hebreas, suman a su larga tradición que arranca de los tiempos bíblicos los portes del florecimiento italiano y la Edad de Oro Española. El resultado es que la nueva literatura emerge con un sello de calidad mayor ya que a la originalidad se agrega la universalidad; el tiempo se complementa con el espacio y así se va moldeando poco a poco lo nacional en los lineamientos de lo religioso y lo secular.

En el proceso de occidentalización de la literatura hebrea hay que considerar también al Iluminismo de los hermanos alemanes que reciben la influencia de Schiller a Goethe, pero en esto como en lo anterior hay que advertir que la influencia que ejerce la literatura occidental sobre la hebrea no se produce de manera directa en el intercambio de contenido ni tampoco por proximidad geográfica. El fenómeno ocurre a través de la traducción, de la adaptación, de la imitación y del impacto. Los mejores escritores judíos participan en el ámbito de la traducción, las adaptaciones fueron características del Iluminismo y de la literatura hebrea: "Elia Ben Aviayah", de León; es una adaptación del "Fausto" de Goethe; "Mirele Efros", de I. Gordon, evolución.

En la ocurrencia de este fenómeno se producen en el desarrollo interno y es importante la traducción de "Don Quijote" de Cervantes, del ruso, por acuerde con la literatura hebrea, sobre Bialik ya que aún cuando como tradució todo en el último aspecto y en el periodo en que no es muy exacta, es en cambio de conocido como la Edad de Oro de la Literatura Española. En la literatura hebrea, había habido un tensión constante entre las tradiciones lingüísticas literarias internas y externas. La literatura mística hebrea había recibido la influencia de los dramas pastorales italiani. Hebreo, como se ha expresado, una tensión entre la antigua cultura judía y las corrientes europeas. Es lo que caracteriza a los nuevos géneros hebreos de la novela: el drama y la poesía.

En la ocurrencia de este fenómeno se producen en el desarrollo interno y es importante la traducción de "Don Quijote" de Cervantes, del ruso, por acuerde con la literatura hebrea, sobre Bialik ya que aún cuando como tradució todo en el último aspecto y en el periodo en que no es muy exacta, es en cambio de conocido como la Edad de Oro de la Literatura Española. En la literatura hebrea, había habido un tensión constante entre las tradiciones lingüísticas literarias internas y externas. La literatura mística hebrea había recibido la influencia de los dramas pastorales italiani. Hebreo, como se ha expresado, una tensión entre la antigua cultura judía y las corrientes europeas. Es lo que caracteriza a los nuevos géneros hebreos de la novela: el drama y la poesía.

En la ocurrencia de este fenómeno se producen en el desarrollo interno y es importante la traducción de "Don Quijote" de Cervantes, del ruso, por acuerde con la literatura hebrea, sobre Bialik ya que aún cuando como tradució todo en el último aspecto y en el periodo en que no es muy exacta, es en cambio de conocido como la Edad de Oro de la Literatura Española. En la literatura hebrea, había habido un tensión constante entre las tradiciones lingüísticas literarias internas y externas. La literatura mística hebrea había recibido la influencia de los dramas pastorales italiani. Hebreo, como se ha expresado, una tensión entre la antigua cultura judía y las corrientes europeas. Es lo que caracteriza a los nuevos géneros hebreos de la novela: el drama y la poesía.

En la ocurrencia de este fenómeno se producen en el desarrollo interno y es importante la traducción de "Don Quijote" de Cervantes, del ruso, por acuerde con la literatura hebrea, sobre Bialik ya que aún cuando como tradució todo en el último aspecto y en el periodo en que no es muy exacta, es en cambio de conocido como la Edad de Oro de la Literatura Española. En la literatura hebrea, había habido un tensión constante entre las tradiciones lingüísticas literarias internas y externas. La literatura mística hebrea había recibido la influencia de los dramas pastorales italiani. Hebreo, como se ha expresado, una tensión entre la antigua cultura judía y las corrientes europeas. Es lo que caracteriza a los nuevos géneros hebreos de la novela: el drama y la poesía.

# **Tradición judía y cultura occidental alcances al "Quijote"**

## **[artículo] Darío de la Fuente D.**

Libros y documentos

### **AUTORÍA**

Fuente, Darío de la, 1922-

### **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1984

### **FORMATO**

Artículo

### **DATOS DE PUBLICACIÓN**

Tradición judía y cultura occidental alcances al "Quijote" [artículo] Darío de la Fuente D.

### **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

### **UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)